

HAMEKAGARREN IKASGAIA :

L'inondation

A cette heure-ci, la plupart des gens peuvent savoir, parce que les tristes grandes nouvelles comme celle-ci, d'habitude, se rependent vite et loin. Quand même, parlons en ici brièvement.

Lundi matin, immédiatement après minuit, une fine pluie commença à nous mouiller les alentours. Tous appréciaient parce que la terre était un peu sèche, après une semaine de chaleur intense. Vers sept heures, malheureusement, voila qu'un effrayant nuage, tout à coup, se mit à éclater en haut de la montagne, et qu'il continua à se vider jusqu'à onze heures.

Les petits ruisseaux descendent à gros bouillon les flancs de la montagne ; ces ruisseaux, petit à petit, et de plus en plus se concentrent vers les ravins de la montagne pour enfin, dans un vacarme, emporter tout avec eux, pierre, gravier, arbre. Vite les fossés de la grande route sont comblés et le dessous des ponts emplis de saletés ; le torrent de boue fait déborder la rivière du plateau, en pelant, creusant, trouant, éboulant, couvrant de boue, remplissant de toutes sortes de débris, les routes, les champs et les prés. Les eaux torrentielles en ayant désagrégé les fondations, une grande et solide ferme « Koskarartia » est emportée au ruisseau, avec tout ce qui était à l'intérieur sauf les gens et le bétail, près du bourg, de la même façon la ferme « Bernardoeneko ». Quatre ou cinq petits ponts radicalement emportés, et leurs débris ne pouvant passer sous quelques grands ponts, certains de ces ponts aussi emportés, ainsi celui de Auzki, bien qu' étant en pierre, et celui d'Espela, tout est détruit, réduit en miettes, dispersé.

Zurrustan : à torrent - karraska : craquement - erroitztu : se précipiter - tarro : grand, gros - zimendu : fondement - amarratu : se désagréger - petik : de dessous - saltratu, saltatu : sauter, enjamber

ITZULPENA :

JAKIN – potentiel- probable – NOR - NORK

1- Je peux savoir où il est, mais je ne vous le dirai pas. Je ne trahis pas mes amis :

2- Lui aussi peut le savoir, comme c'est un homme bizarre et lunatique, il peut vous le dire :

3- Nous autres nous ne pouvons pas savoir ce que ces femmes ont fait pour obtenir de si belles fleurs dans leur jardin. Elles ont un secret qu'elles gardent jalousement :

4- Leurs voisins peuvent connaître leur secret :

UKAN – subjonctif présent – NOR – NORK

5- Cela nous est égal que nous prenions le train à 03heures du matin. Nous prendrons toutes les précautions pour nous réveiller et ne pas manquer le train.

6- Je l'ai envoyé à Biarritz, pour qu'il voie la mer :

7- Il vaut mieux que vous fassiez le travail aujourd'hui même :

8- Je veux qu'il voie cet acte notarié demain sans faute :

9- Dans une semaine, qu'il écrive son opinion sur l'acte notarial :

10- Je veux que vous obteniez un bon résultat. Pour cela vous devez vous entraîner durement :

IZAN – régime indirect – indicatif imparfait – NOR – NORI

11- Vous leur étiez fort sympathique :

12- Chaque année, début janvier, vous nous veniez souhaiter la bonne année :

13- Vous lui paraissiez ingrat. Nous ne le croyons pas. Il s'est finalement aperçu qu'il s'était trompé :

14- Quand j'étais petit, il m'était très agréable d'aller voir cette vieille femme :

15- Elle me donnait de bons conseils. Grâce à elle, j'obtenais de bons résultats à l'école :

EREMAN – emporter – transporter – emmener- Indicatif imparfait –

16- Je ne sais pas où ils menaient cette vache malade :

17- Elle emmenait sa petite fille à l'école, tous les matins à 08heures.

18- Nous emportions nos habits de rechange. Malgré le froid nous suions beaucoup :

19- Ces verres sont trop fragiles et non transportables :

20- Tu les transportais quand même. Tant pis pour toi :

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

1- Dakiket (<i>jakin dezaket</i>) nun den, bainan ez dauzut erranen. Ez ditut salatzen nere adixkideak.
2-Harek ere dakike (<i>jakin dezake</i>). Gizon bitxia eta aldero baita harek erran dezazuke.
3- Guk ere dakikegu egin dutena emazte horiek hain lore pollitak beren baratzean ardietseko. Hitzisil bat badute bekaizki atxikitzen baiduten.
4- Heien auzoak, bere hitzсила dakikete.
5- Berdin zaigu har dezagun goizeko hiru orenetako treina. Hartuko ditugu ohartzapen guziak iratzartzeko eta treinaren ez huts egiteko.
6- Igorri dut Miarritzerat, itsasoa ikus dezan.
7- Hobe da egin dezazun lan hori egun berean.
8- Nahi dut ikus dezan baratariako ageria bihar, huts egin gabe.
9- Aste baten buruan idatz dezan bere ustegoa baratariaren ageriaz.
10- Nahi dut ondoramen ontsa ardiets dezazun. Hortakotz dorpeki ohitu behar duzu.
11- Biziki begikoa zintzaizkien
12- Urte oroz (<i>guziez</i>) Urtarril hastapenean, urte onaren agiantzatzerat etortzen zintzaizkigun.
13- Eskergabea iduritzen zintzaikion. Ez dugu sinesten. Azkenean ohartu da zilibokatu zela.
14- Ttipia nintzelarik biziki laket zitzaitan emazte horren joatea ikusterat.
15- Aholku on batzu (<i>onak</i>) emaiten zauzkitan. Hari esker ikasetxean ondoramen onak ardiesten nituen.
16- Ez dakit behi eri hori norat zeramaten.
17- Goiz guziez zortzi orenetan bere neska ttipia ikas etxerat zeraman.
18- Gure aldatzeko jauntziak gineramatzan. Hotzarengatik halere biziki izerditzen ginen.
19- Baso horiek hautskorregiak dira eta ez erramangarriak.
20- Hik halere heramatzan. Han bat gaixto hiretzat.